

Magyarország
bélyegeken

IDEGENFORGALOM
TOURISM • TOURISMUS



Ungarn auf
Briefmarken

Hungary
on Stamps



IDEGENFORGALOM

Bevezető

A magyar világörökségek, a Hortobágy, a Fertő-tó vagy Tokaj-Hegyalja, hazánk legszebb tájai, de Magyarország látivalóiból Budapesten található a legtöbb. A Nemzeti Galéria a magyar képzőművészetet bemutató legnagyobb közgyűjtemény, a Szépművészeti Múzeum pedig az egyetemes művészet emlékeinek tárháza az ókortól napjainkig. Steindl Imre az Országházat modern technikával, de a régmúlt korok stílusában építette. Az Operaház nemzetközi hírnevét az 1888-ban kinevezett igazgató, Gustav Mahler teremtette meg. A Pestet és Budát összekötő Lánchíd építését gróf Széchenyi István kezdeményezte, ekkor a világ legkorszerűbb függőhídja volt. Budapesten a fürdőkultúra a római, illetve a török idők alatt honosodott meg, 1937-ben pedig a fővárost nemzetközi gyógyfürdőhellyé nyilvánították. A budai hegyek népszerű közlekedési eszköze az 1874-ben üzembe helyezett Fogaskerekű Vasút. Az egymás mellé épült új Nemzeti Színház és a Művészetek Palotája pedig a különféle művészeti ágakat magas minőségben mutatja be. Önök mindezt a magyar postabélyegeken is láthatják.

TOURISM

Introduction

Hungary's World Heritage sites, the Hortobágy National Park, Lake Fertő and the Tokaj wine region, are the country's most beautiful areas, but most of Hungary's famous sights are in Budapest. The National Gallery holds the largest public collection of the Hungarian fine arts, and the Museum of Fine Arts is a mine of treasures of universal art from ancient times to the present day. Imre Steindl built the House of Parliament using modern technology but in the style of bygone eras. The international prestige of the Opera House was established by its director appointed in 1888, Gustav Mahler. The construction of the Chain Bridge connecting Pest and Buda was initiated by Count István Széchenyi, and at the time it was the world's most modern suspension bridge. The roots of bathing culture date back to Roman and Turkish times in Hungary, and the capital was declared an international spa city in 1937. A popular means of transport in the Buda Hills is the Cogwheel Railway, which started operation in 1874. The new National Theatre and the Palace of Arts, built next to each other, show different branches of the arts at a very high standard. Now you can see all these sights on Hungarian postage stamps as well.

TOURISMUS

Einführung

Die ungarischen Weltkulturerben, die Hortobágy, der Neusiedler See und Tokaj sind Ungarns schönste Landschaften, aber die meisten Sehenswürdigkeiten sind in Budapest zu finden. Die Ungarische Nationalgalerie ist die größte öffentliche Sammlung der ungarischen bildenden Kunst und das Museum der Bildenden Künste beherbergt Werke der universellen Kunst von der Antike bis in die Gegenwart. Das Parlamentsgebäude ließ Imre Steindl mit moderner Technik, aber im Stil vergangener Epochen errichten. Den Grundstein für den internationalen Ruf des Opernhauses legte der 1888 ernannte Direktor Gustav Mahler. Graf István Széchenyi initiierte die Errichtung der Pest mit Buda verbindenden Kettenbrücke, die damals eine der modernsten Hängebrücken der Welt war. In Budapest etablierte sich die Badekultur unter der Herrschaft der Römer beziehungsweise der Türken. Im Jahr 1937 wurde die Hauptstadt zum internationalen Kurort erklärt. Ein beliebtes Verkehrsmittel in den Hügeln von Buda ist die 1874 in Betrieb gesetzte Zahnradbahn. Das neue Nationaltheater und der Palast der Künste, die nebeneinander errichtet wurden, präsentieren in hoher Qualität die verschiedenen Zweige der Kunst. All dies können Sie auf den ungarischen Briefmarken sehen.



100 éves a szépművészeti múzeum (szériák)
Magyarország, 2006, ábrák: 25, címvázlatok: 401 F,
Háttérkép: 190/100, Típusok: 1000000, 1000000, Főző: András Edző

Centenary of the Museum of Fine Arts (miniature sheet)
Date of issue: 29 June 2006, Total face value: 1000 HUF, Number of copies
issued: 150 000, Designed by Csaba Kármán, Photo by András Edző

100 Jahre Museum der Bildenden Künste (Kleinbogen)
Erscheinungstermin: 29. Juni 2006, Gesamtwert: 800 HUF,
Auflagenhöhe: 150 000, Entwurf: Csaba Kármán, Foto: András Edző

Szépművészeti Múzeum

A budapesti Szépművészeti Múzeum I. Ferenc József császár és király jelenlétében nyílt meg 1906. december 1-jén. A Schickedanz Albert és Herzog Fülöp által tervezett múzeum a magyar nemességnek köszönheti létét. A magyar főúri gyűjtemények közül az Esterházy-gyűjtemény volt a legjelentősebb, melyet a magyar állam megvásárolt. Ez a kollekció alapozta meg az Országos Képtárat, a múzeum elődjét. Az Esterházyaktól származó rajzok és festmények között voltak Leonardo, Raffaello, Correggio, Rembrandt és Tiepolo művek, és több száz holland és flamand kép is. A különböző hazai múzeumokban őrzött antik és egyiptomi művek egy 1934-es törvénynek köszönhetően szintén a Szépművészeti Múzeumba kerültek. A kiegészült gyűjtemény azóta az egyetemes művészet emlékeinek tárháza az ókortól napjainkig. A múzeum alapításának századik évfordulójára a Magyar Posta bélyegkísélet bocsátott ki Raffaello Santi, El Greco, Leonardo da Vinci és Claude Monet egy-egy alkotását bemutatva. A kisív keretrajzát az épület belső részlete díszíti.

Museum of Fine Arts

The Museum of Fine Arts in Budapest was opened in the presence of Emperor and King Franz Joseph I on 1 December 1906. The museum, which was designed by Albert Schickedanz and Fülöp Herzog, owes its existence to the Hungarian nobility. Of all the Hungarian aristocratic collections, the Esterházy collection was the most significant to be purchased by the Hungarian state and this formed the basis of the museum's predecessor, the National Picture Gallery. Among the drawings and paintings originating from the Esterházy family, there were works by Leonardo, Raphael, Correggio, Rembrandt and Tiepolo as well as several hundred Dutch and Flemish paintings. Antique and Egyptian works safeguarded in various museums in Hungary were also given over to the Museum of Fine Arts under a law passed in 1934. Since then, the museum's collection has been a mine of treasures of universal art from ancient times to the present day. On the centenary of the museum's foundation, Magyar Posta issued a miniature sheet showing works by Raphael, El Greco, Leonardo da Vinci and Claude Monet. The frame of the miniature sheet is decorated by a detail of the building's interior.

Museum der Bildenden Künste

Das Museum der Bildenden Künste in Budapest wurde am 1. Dezember 1906 in Anwesenheit von Kaiser und König Franz Joseph I. eröffnet. Seine Existenz hat das von Albert Schickedanz und Fülöp Herzog entworfene Museum dem ungarischen Adel zu verdanken. Die Esterházy-Sammlung war die bedeutendste aller Sammlungen der ungarischen Aristokraten, die der ungarische Staat erworben hat. Diese Sammlung war der Grundstein der Nationalen Gemäldegalerie, der Vorgängerin des Museums. Unter den Zeichnungen und Gemälden der Familie Esterházy waren Werke von Leonardo, Raffaello, Correggio, Rembrandt und Tiepolo sowie mehrere hundert Bilder von holländischen und flamischen Meistern. Die in verschiedenen ungarischen Museen ausgestellten antiken und ägyptischen Werke gelangten dank eines Gesetzes aus 1934 ebenfalls in das Museum der Bildenden Künste. Seitdem beherbergt die Sammlung Werke der universellen Kunst von der Antike bis in die Gegenwart. Aus Anlass des 100. Jahrestag der Gründung des Museums gab die Magyar Posta einen Briefmarkenbogen heraus, auf dem je ein Werk von Raffaello Santi, El Greco, Leonardo da Vinci und Claude Monet zu sehen ist. Auf der Rahmenzeichnung des Kleinbogens ist ein Detail des Gebäudeinneren abgebildet.

Országház

A magyar Parlament építésére 1882-ben kiírt tervpályázatot Steindl Imre (1839-1902) műgyeremi tanár nyerte meg. Kortársaihoz hasonlóan Steindl szintén úgy gondolta, hogy a törvényhozás reprezentatív épülete a modern technika segítségével, de a múltbeli korok stíluslemeiből kell összeállítani. A historizáló eklektika szerencsés ötvöze-
sége az Országház külsejének „gótikus újjászüle-
sítéséből” és a belső terek tervezésekor
használt reneszánsz és barokk elemekből
született ki. Építését 1885 októberében kezd-
ték meg, tizenhét évén át ezer ember dolgozott
a feladatán. A kor leghatalmasabb beruházása volt,
amelynek az Országházhoz méltóan lehetőség sze-
remlésére volt. Minden részét magyar anyagból, magyar
munkásokkal és magyar mesterekkel készítették.
A 268 méter hosszú, közepén 123 méter
magas kupola tornyával 96 méter magas
torony. A 18 000 négyzetméter alapterületű és
473 000 köbméter térfogatú. A Magyaror-
szág szimbolikus középületévé vált Parlament
épülete a Dunára néz, hivatalos főbejárá-
si kapu a Kossuth térről nyílik.

House of Parliament

The design competition to build the Hungarian House of Parliament announced in 1882 was won by the architect and technical university teacher, Imre Steindl (1839-1902). Similarly to his contemporaries, Steindl thought that the building for the legislature should be made using modern technology but incorporating stylistic elements from historic times. The fortunate blend of the eclectic use of historic styles was based on Gothic revival for the exterior of the building, and Renaissance and Baroque elements for the interior spaces. Construction began in October 1885 and a thousand people worked on it for seventeen years. This was the greatest investment of the age and, to befit the House of the Nation, as far as possible, all parts were made using Hungarian materials, Hungarian technology and Hungarian master craftsmen. The 268 metre long building is 123 metre wide at its centre and 96 metres tall to the top of the spire on the dome. It has a floor area of 18 000 square metres and a volume of 473 000 cubic metres. The façade of the Parliament, which quickly became the public building symbolising Hungary, faces the Danube and its official entrance opens onto Kossuth Square.

Das Parlamentsgebäude

Die Ausschreibung für den Bau des ungarischen Parlamentsgebäudes im Jahr 1882 gewann Imre Steindl (1839-1902), Professor an der Technischen Universität. Ähnlich wie seine Zeitgenossen war auch Steindl der Ansicht, dass das repräsentative Gebäude der Gesetzgebung mit Hilfe der modernen Technik, aber im Stil vergangener Epochen errichtet werden muss. Die glückliche Kombination des historischen Eklektizismus entstand aus der „Gotische-Wiederaufleben-Architektur“ des Gebäudeäußeren und der Renaissance- und Barockelemente, die bei der Innenarchitektur verwendet wurden. Sein Bau begann im Oktober 1885 und Tausende von Menschen arbeiteten 17 Jahre daran. Es war die mächtigste Investition der Zeit und es wurde – wie es dem „Landeshaus“ gebührt – nach Möglichkeit aus ungarischem Material, mit ungarischer Technik und ungarischen Meister errichtet. Das Parlamentsgebäude hat eine Länge von 268 und mittig eine Breite von 123 Metern, seine Höhe beträgt mit dem Turm der Kuppel 96 Meter, seine Grundfläche 18 000 Quadratmeter und sein Rauminhalt 473 000 Kubikmeter. Die Fassade des Parlaments, das zum nationalen Symbol Ungarn geworden ist, geht nach der Donau, der öffentliche Haupteingang ist auf dem Kossuth-Platz



100 éves az Országház (Húdd)
Megjelenés dátuma: 2002. március 14., Név: 500 Ft.
Feltalálók: 100 000, Tervező: Batai Barnabás, Fotó: József Hágdi

Centenary of the House of Parliament (Húdd)
Date of issue: 14 March 2002, Face value: HUF 500, Number of copies
issued: 100 000, Designed by Barnabás Batai, Photo by József Hágdi

100 Jahre Parlamentsgebäude (Húdd)
Erscheinungsdatum: 14. März 2002, Nennwert: 500 HUF,
Aufgelegt: 100 000, Entwurf: Barnabás Batai, Foto: József Hágdi



237127

100 Jelen: Operaház (Bécsi)
 Építéskor: 1884. Építész: Miklós Ybl.
 Budapesti Operaház. Építész: Miklós Ybl.
 Budapesti Operaház. Építész: Miklós Ybl.

Operaház

A budapesti Operaház Magyarország legnagyobb dalszínháza. A neoreneszánsz stílusú Operaházat Ybl Miklós tervezte, a gazdagon díszített belső terek freskói Than Mór, Lotz Károly és Székely Bertalan munkái. A bécsi Asphaleia társaság vízhydraulikával működtetett színpadgépezetét az egész világon itt alkalmazták először. A harminc méter magas, bronzból készült nézőtéri nagyosillár ma ipartörténeti műemlék. Az Operaház 1884. szeptember 27-én megnyitóján részt vett I. Ferenc József is. A díszelőadáson a Bánk bán első felvonását, a Hunyadi László nyitányát és a Lohengrin egyik részletét adták elő Erkel Ferenc vezényletével. Az Operaház nemzetközi hírnevét az 1888-ban kinevezett igazgató, Gustav Mahler teremtette meg. Puccini két operáját is személyesen tanította be az Andrásy úti épületben. A Magyar Állami Operaház falai között a magyar zeneművészet reprezentánsai mellett világsztárok is énekeltek, mint Cecilia Bartoli, Monserrat Caballé, Plácido Domingo vagy Luciano Pavarotti.

Opera House

The Budapest Opera House is the largest establishment of its kind in Hungary. The Neo-Renaissance Opera House was designed by Miklós Ybl, and the frescoes of the richly decorated interior areas are the works of Mór Than, Károly Lotz and Bertalan Székely. The stage machinery, made by the Vienna-based firm Asphaleia, was operated by water hydraulics and was the first such equipment to be used anywhere in the world. The three tonne, bronze chandelier hanging over the auditorium is today a monument of industrial history. At the Opera House's opening ceremony on 27 September 1884 Franz Joseph I was among those who attended. The opening performance under the baton of the composer Ferenc Erkel included the first act of *Bánk bán* and the overture of *Hunyadi László*, both Hungarian historical operas, as well as an extract from *Lohengrin*. The international prestige of the Opera House was established by its director appointed in 1888, Gustav Mahler. He personally directed two operas by Puccini in the building on Andrásy Avenue. In addition to the finest Hungarian musicians, the stars who have graced the stage of the Hungarian Opera House include Cecilia Bartoli, Monserrat Caballé, Plácido Domingo and Luciano Pavarotti.

Das Opernhaus

Das Opernhaus in Budapest ist Ungarns größte Oper. Das im Neo-Renaissance Stil errichtete Opernhaus wurde im Jahr 1884 von Miklós Ybl entworfen, die Fresken der Innenräume sind Werke von Mór Than, Károly Lotz und Bertalan Székely. Die mit Wasserhydraulik angetriebene Bühnenmaschinerie der Wiener Firma Asphaleia wurde auf der ganzen Welt zuerst hier eingesetzt. Der 30 Doppelzentner schwere, bronzene Kronleuchter im Zuschauerraum gilt heute als ein industriegeschichtliches Denkmal. An der Eröffnungsfest des Opernhauses am 27. September 1884 nahm auch Franz Joseph I. teil. Auf der Galavorstellung wurden der erste Akt des *Bánk bán*, die Ouvertüre des *Hunyadi László* und ein Ausschnitt aus dem *Lohengrin* unter der Leitung von Ferenc Erkel aufgeführt. Seinen internationalen Ruf hat das Opernhaus dem 1888 ernannten Direktor Gustav Mahler zu verdanken. Er ließ auch zwei Opern von Puccini in dem Gebäude des Opernhauses in der Andrásy Straße persönlich einstudieren. In dem Opernhaus sangen neben den Repräsentanten der ungarischen Tonkunst auch Weltstars wie Cecilia Bartoli, Monserrat Caballé, Plácido Domingo oder Luciano Pavarotti.

Magyar Világörökségek

Minden nemzet saját feladata kultúrájának, hagyományainak gondozása és megőzése. Azonban a helyi értékek mellett vannak olyanok is, melyek az egész emberiség számára fontosak. Ezek védelméért 1972-ben létrejött az UNESCO. Létrehozta a Világörökség Bizottságot és elfogadta az "Egyezményt a világ kulturális és természeti örökségének védelméért." Magyarország 1985-ben csatlakozott az Egyezményhez és törvényerejű rendelettel beépítette azt a magyar jogrendszerbe. Kultúrális kategóriában a Géza fejedelem által alapított ciszterv Pannoniábani Bencés Főapátság és természet környezet (1996), a Hortobágyi Nemzeti Park pusztája (1999), mely Európa legnagyobb összefüggő természetes füves területe, a pécsi ókeresztény temető (2000), a Fertő-tó az azt övező településekkel együtt (2001), és a Tokaji hegyvidéki történelmi borvidék (2002), az elmúlt ezer év által kialakult földművelési hagyományok kíméletlen módon fennmaradt vidéki élővilágának értékei miatt kapott védelmet. A puszták magyar világörökségként feljegyzéséről ma már hi

World Heritage in Hungary

Every nation has a duty to nurture and preserve its own culture and traditions. Besides the local values, however, there are some that are important for the whole of mankind. UNESCO made a decision to protect these in 1972. The World Heritage Committee was established, and the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage was adopted. Hungary acceded to the Convention in 1985 and incorporated it into Hungarian law by statutory rule. Listed sites in Hungary in the cultural category are the thousand-year-old Benedictine Archabbey of Pannoniabánya, founded by Prince Géza, and its natural environment (1996), the Pusztas of the Hortobágy National Park, Europe's largest continuous area of natural grassland (1999), the early Christian necropolis of Pécs (2000), Lake Fertő/Winecellence with its surrounding cultural landscape (2001), and the Tokaji wine region historic cultural landscape (2002), with its unity and unspoiled, original viticultural traditions which evolved over a thousand years. Magyar Posta presents these World Heritage sites on a stamp series.



Világörökség Magyarországon II. 1996
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 12-15.
Értékeik: 150 Ft, 170 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.

World Heritage sites in Hungary II. 1996
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 12-15.
Értékeik: 150 Ft, 170 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.

Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 12-15.
Értékeik: 150 Ft, 170 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.



Világörökség Magyarországon II. 2000
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 11-15.
Értékeik: 110 Ft, 130 Ft, 150 Ft, 170 Ft, 200 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.

World Heritage sites in Hungary II. 2000
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 11-15.
Értékeik: 110 Ft, 130 Ft, 150 Ft, 170 Ft, 200 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.



Világörökség Magyarországon II. 2001
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 11-15.
Értékeik: 120 Ft, 150 Ft, 170 Ft, 200 Ft, 250 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.

World Heritage sites in Hungary II. 2001
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 11-15.
Értékeik: 120 Ft, 150 Ft, 170 Ft, 200 Ft, 250 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.



Világörökség Magyarországon II. 2002
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 11-15.
Értékeik: 240 Ft, 250 Ft, 260 Ft, 270 Ft, 280 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.

World Heritage sites in Hungary II. 2002
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 11-15.
Értékeik: 240 Ft, 250 Ft, 260 Ft, 270 Ft, 280 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.

Világörökség Magyarországon II. 2002
Magyar Posta 200. évfolyam 12. kiadások 11-15.
Értékeik: 240 Ft, 250 Ft, 260 Ft, 270 Ft, 280 Ft
Terjesztés: 22.04. 1999. Magyar Posta Rt.

Ungarische Welterben

Eine wichtige Aufgabe einer jeden Nation ist die Pflege und Erhaltung ihrer Geschichte und ihrer Traditionen. Neben den Werten von lokaler Bedeutung gibt es solche, die für die gesamte Menschheit von Wichtigkeit sind. Über den Schutz jener bestimmte die UNESCO im Jahr 1972, als die Kommission für Welterbe gegründet und das Übereinkommen zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt verabschiedet wurde. Ungarn schloss sich diesem Übereinkommen 1985 an und verankerte dieses mit einem Erlasse in der ungarischen Rechtsordnung. Aufgenommen in die Liste der Weltkulturerben wurden die von Fürst Géza gegründete zisterziensische Benediktinerabtei in Pannoniabánya und ihre natürliche Umwelt (1996), die Pusztas des Hortobágy Nationalparks (1999), die größte zusammenhängende Grünsteppe Europas, der Alchémista-Friedhof in Pécs (2000), der Bismarcker See sowie die umliegenden Südbayern (2001) und das historische Weinbaugebiet Tokaj (2002) im Bereich der Fortführung der in drei zusammenhängenden Jahrhunderten entwickelten Weinbaubestrebungen in der ursprünglichen Form. Die Magyar Posta präsentiert die ungarischen Welterbestätten auf einer Briefmarkenserie.

Lánchíd

A Pester és Budát összekötő kövhíd megépítését hosszas politikai viták előzték meg. Végül a Széchenyi Lánchíd (a köznyelvben egyszerűen Lánchíd) építését gróf Széchenyi István kezdeményezésére az országgyűlés rendelte el. A hidat az angol William Tierney Clark (1783-1852) tervezte, az építésvezető pedig a skót származású Adam Clark (1811-1866) lett. A tíz év alatt megépült 380 méter hosszú, háromnyílású Lánchíd a világ legkorszerűbb és legjobban merevített függőhídja volt. 1849. november 20-án adta át a forgalomnak Haynau tábornagya, a császári hatalom képviselője. A hídlok oroszánjait Marschalkó János löcsei szobrászművész készítette. A II. világháború végén a visszavonuló német katonák a többi budapesti híddal együtt felrobbantották. Felavatása után száz évvel nyitották meg ismét. A Magyar Posta a Lánchíd építésének 150. évfordulójára bélyegblokkot bocsátott ki. Orosz István grafikusművész sajátos rajztechnikával szimbolikus értelemben összekötötte Magyarország első, és azóta jelképpé vált hídjának múltját a jellel.

Chain Bridge

The construction of the capital's first stone bridge connecting the two halves of the city was preceded by much political debate. Eventually, on the initiative of Count István Széchenyi the building of the Chain Bridge was ordered by Parliament. The bridge was designed by the English engineer William Tierney Clark (1783-1852), while the construction was overseen by the Scottish engineer Adam Clark (1811-1866). The 380 metre long, three-span Chain Bridge was built over ten years and at the time was the world's most modern and most effectively braced suspension bridge. It was inaugurated on 20 November 1849 by General Haynau, representing the imperial powers. The lions at the abutments were made by the sculptor János Marschalkó from Levoca (today in Slovakia). At the end of the Second World War the retreating Germans blew up the bridge together with the other Danube crossings in Budapest. It was reopened one hundred years after its inauguration. Magyar Posta released a stamp block to commemorate the 150th anniversary of the construction of the Chain Bridge. Using a unique drawing technique, the graphic artist István Orosz linked symbolically the past of Hungary's first bridge, which has since become a symbol of the city, with the present.

Die Kettenbrücke

Vor dem Bau der Pest mit Buda verbindenden Steinbrücke wurden lange politische Debatten geführt. Schließlich wurde der Bau der Széchenyi Kettenbrücke (umgangssprachlich „Kettenbrücke“) auf die Initiative des Grafen István Széchenyi von der Nationalversammlung angeordnet. Die Brücke entwarf der Engländer William Tierney Clark (1783-1852), der Bauleiter war der Schotte Adam Clark (1811-1866). Die innerhalb von zehn Jahren errichtete 380 Meter lange Kettenbrücke mit drei Öffnungen war die modernste und am besten versteifte Hängebrücke der Welt. Eröffnet wurde sie am 20. November 1849 von Marschall Haynau, Vertreter der kaiserlichen Macht. Die Löwenstatuen an den Brückenköpfen sind Werke des Bildhauers János Marschalkó aus Löcse. Ende des Zweiten Weltkrieges fiel sie, wie alle anderen Brücken in Budapest, den Sprengkommandos der abziehenden deutschen Armee zum Opfer. Am 100. Jahrestag der ersten Brückeneinweihung wurde sie wiedereröffnet. Die Magyar Posta gab anlässlich des 150. Jubiläums der Errichtung der Kettenbrücke einen Briefmarkenblock heraus. Der Grafiker István Orosz verband mit seiner eigenartigen Zeichentechnik im symbolischen Sinne die Vergangenheit der ersten und seitdem zum nationalen Symbol gewordenen Brücke Ungarns mit der Gegenwart.



Lánchíd (0446)
Megépítés dátuma: 1999. november 3., Névérték: 150 Ft.
Pályaszám: 100.000, Típus: Orosz bélyeg

Kettenbrücke (0446)
Errichtungsdatum: 3. November 1999, Nennwert: 150 HUF.
Ausgabestelle: 100.000, Entwurf: István Orosz

Chain Bridge (0446)
Date of issue: 3 November 1999, Face value: 150 HUF.
Number of copies issued: 100,000, Designed by István Orosz



Magyarország
Posta és Távközlési
Hivatal



Magyarország - Spa (series)
Date of issue: 7 July 2011, Face value: HUF 400
Designed by Ferenc Szócsk, Photo by József Hrabka

Magyarország - Budapest
Date of issue: 10 July 2011, Face value: HUF 400
Designed by Ferenc Szócsk, Photo by József Hrabka

Fürdő kultúra

Budapest Közép-Európa egyetlen olyan fővárosa, mely hőforrásokkal rendelkezik. A fürdő kultúra a római, illetve a török uralom alatt honosodott meg Budán. A források gyógyhatású vizét a XIX. századtól kezdték módszeresen hasznosítani. A Szent Lukács fürdő mai területén betegápolással foglalkozó Szent János-lovagok, majd ródszi és máltai lovagrendek egy-egy csoportja reledett le, akik kolostoraik mellé fürdőt is építettek. A modern gyógyszállót, véggyógyászati osztályt Palotay Fülöp építette 1884-ben. A világhírű Szent Gellért Gyógyfürdő „csodahatású” forrásairól már a XV. században is írtak. Nagyobb és melegebb vizű volt, mint a korabeli budai fürdők. A Király fürdőt Arslán pasa kezdte építtetni 1565-ben. Nevét későbbi tulajdonosáról, a König családról kapta. A Rudas termálfürdőt Szokoli Mustafa budai pasa építette. A török fürdő központi része a nyolcszögletű medence. Budapest 1934-ben elnyerte a fürdővárosi címet, az I. Nemzetközi Fürdőügyi Kongresszus pedig 1937-ben nemzetközi gyógyfürdő-hellyé nyilvánította.

Bathing Culture

Budapest is the only capital in Central Europe which has thermal spas. The roots of bathing culture date back to Roman and Turkish times in Hungary. The beneficial effect of the thermal springs has been systematically exploited since the 19th century. In the 12th century a group of knights of Saint John, later the Order of Rhodes and Malta, settled in the present-day area of the Lukács Baths. The order, which primarily cared for the sick, built baths next to their monastery. A modern hotel and hydrotherapy unit was built there in 1884 by Fülöp Palotay. The miraculous effect of the thermal springs of the world-famous Gellért Spa was already documented in 15th century records. This spa was larger and had warmer water than the other baths in Buda at that time. The construction of the Király Baths was started by Arslan, the Pasha of Buda, in 1565. Later these baths were owned by the König family, whose name means 'king' in German and 'király' in Hungarian, hence its current name. The Rudas Baths were built by the pasha of Buda Sokoli Mustafa. The central part of the Turkish baths is the octagonal pool. In 1934 Budapest won the title of the city of baths, and was declared an international spa town in 1937 by the 1st International Balneological Congress.

Badenkultur

Budapest ist die einzige Hauptstadt Mitteleuropas, die über Thermalquellen verfügt. Die Badekultur etablierte sich unter der Herrschaft der Römer beziehungsweise der Türken in Ofen. Das Heilwasser der Quellen begann man von 19. Jahrhundert an systematisch zu nutzen. Auf dem jetzigen Gelände des Lukács-Bades ließen sich Ritter des Heiligen Johannes, die sich mit Krankenpflege beschäftigten, später Ritter von Rhodos und Malta nieder, die neben ihren Klöstern auch Bäder errichteten. Das moderne Kurhotel und die Abteilung für Hydrotherapie baute Fülöp Palotay im Jahr 1884. Über die Quellen mit „Wunderwirkung“ des weltberühmten Szent Gellért-Hotels wurde bereits im 15. Jahrhundert berichtet. Es war größer und hatte wärmeres Wasser als die zeitgenössischen Bäder in Ofen. Das Király-Bad (auch Königsbad genannt) begann Pascha Arslan im Jahre 1565 zu bauen. Seinen Namen bekam das Bad von seinem späteren Eigentümer, der Familie König. Das Rudas Thermalbad wurde von dem Ofener Pascha Mustafa Sokoli errichtet. Den Kern des türkischen Bades bietet das achteckige Becken. Budapest erhielt 1934 den Titel Badestadt und der erste Internationale Kongress für Balneologie erklärte sie im Jahr 1937 zum internationalen Kurort.

Fogaskerekű Vasút

A hegyek egyik népszerű közlekedési módja a Fogaskerekű Vasút. Az Internationale Gesellschaft für Bergbahnen bizeti társaságban kérelmezte a Svábhegyre vezető vasút építését. A munka kivitelezését a svájci Cathry Szaléz Ferenc végezte. A vasút építését és a kocsiakat a Városmajorban építették ki. A három kilométer hosszú vasút június 24-én indult el az első Riggenbach-i gézvontatású szerelvény. Az egyre forgalmasabb vasútvonalat a hegyekkel bitorták a Széchenyi-hegy felé, ahol engedélyes ideje 1926-ban a főváros tulajdona lett. A gézvontatás helyett villanymozdonyokkal üzemeltető Fogaskerekű Vasút újabb korszerűsítést igényelt. Ekkor állították be az új, modern, osztrák gyártmányú szerelvényeket. A Fogaskerekű Vasút üzemelésének 100. évfordulója alkalmából a Magyar Posta kiadta a Fogaskerekű Vasút 100 éves üzemeléséről egy személy- és egy teherszállító vonatot (1974), egy villanymozdony (1929) és egy villanyvonatot (1973) látható.

Cogwheel Railway

A popular means of transport in the Buda Hills is the cogwheel railway. A Basel-based company the Internationale Gesellschaft für Bergbahnen submitted an application to build a railway line on Sváb Hill in 1873. The construction was overseen by the Swiss-born engineer Ferenc Cathry Szaléz. The end station in the valley and the carriage depot were built in the Városmajor district. The first steam-driven train based on the Riggenbach system ran on the three kilometre long track on 24 June 1874. Due to the growing traffic, the railway line was extended to Széchenyi Hill in 1890. The licence on the cogwheel railway expired in 1926 and so it became the property of the capital. The steam locomotives were soon replaced by electric locomotives, and the cogwheel railway was modernised again in 1973. This was when the Austrian-made red railcars in use today were put into operation. On the stamp block released to mark the centenary of the operation of the cogwheel railway a passenger and a freight train (1874), an electric locomotive (1929) and an electric railcar (1973) can be seen.

Die Zahnradbahn

Die Zahnradbahn ist ein beliebtes Verkehrsmittel in den Hügeln von Buda. Die Basler Firma Internationale Gesellschaft für Bergbahnen beantragte im Jahre 1873 den Bau der auf den Schwabenberg hinaufführenden Eisenbahnlinie. Die Bauarbeiten leitete der gebürtige Schweizer Ferenc Szaléz Cathry. Die Endstation im Tal und die Remise waren in Városmajor. Am 24. Juni 1874 startete auf der drei Kilometer langen Strecke die erste Dampfmaschine mit Riggenbach-Zahnstangensystem. Wegen des ständigen steigenden Verkehrs wurde die Eisenbahnlinie 1890 bis zum Széchenyi Berg verlängert. Die Konzessionsfrist der Zahnradbahn lief im Jahr 1926 ab und Eigentümer der Gesellschaft wurde die Hauptstadt. Bald ersetzten Elektrolokomotiven die Dampfloks, eine weitere Modernisierung der Zahnradbahn erfolgte im Jahr 1973. Zu diesem Zeitpunkt wurden die bis heute im Einsatz stehenden, in Österreich hergestellten roten Doppeltriebwagen in Betrieb gesetzt. Auf dem anlässlich des 100. Jahrestages der Inbetriebsetzung der Zahnradbahn herausgegebenen Briefmarkenblock sind ein Personen- und ein Güterzug (1874), ein Elektrolokomotive (1929) und ein Zahnrad-Doppeltriebwagen (1973) abgebildet.



Fogaskerekű (1874)
Magyar Posta: 1974. június 25., Csomópontok: 10 Ft.
Művészek: 296/974, Tervező: Csáky György, Adám

Cogwheel railway (1874)
Date of issue: 25 June 1974, Total face value: HUF 10.
Number of copies issued: 296/974, Designed by Adám Csáky

Zahnradbahn (1874)
Erscheinungsdatum: 25 Juni 1974, Gesamtwert: 10 HUF.
Auflagegröße: 296/974, Entwurf: Adám Csáky

Budapest új kulturális központjai

A Nemzeti Színház és Nemzeti Színház a budapesti Duna-parton 15 hónap alatt épült fel. A színház gondosan tervezett parkokkal, terekkel, sétáló- és kocsizható kocsisíkokkal, valamint barokk formákkal kiegészítve a városi építészeti örökséget. A Nemzeti Színház 2002. március 15-én nyitotta meg kapuit, ezzel az ország legnagyobb dízelüzemű színházaként szerezte meg a „Magyarok színházának” címet. „A házigazda színház otthona valóban tiszteletre kíván arra, hogy a felújított és új Nemzeti Színházban, az intézmény arculatát felismerő módon becsülje meg a magukat és egyetemes drámairodalom, a színháztörténetet valószínűsítőket.”

A Művészetek Palotája a Rákóczi híd pesti hídfőjénél, a Nemzeti Színház közvetlen közelében épült fel 2005-ben. Megnyitása az elmúlt száz év magyar kultúrátörténetének egyik legnagyobb eseménye volt. Az ötszintes rendeltetésszerű építkezés olyan létesítményt, melynek megteremtése, funkcióit, a közönségszolgálat és a XXI. századi technikai háttér lehetővé teszi hatékony produkciók befogadását. Képes arra, hogy a külföldi művészeti ágakat egyet, egy helyen, világviszonylatban mutassa be.



Nemzeti Színház (Budapest)
Magyarországon: 2002.
Márk: 14 - Németország: 01-01.
Palatikusok: 120-120.
Téma: Színház, Építészet.
Fény: Hapka István

Nemzeti Színház (Budapest)
Magyarországon: 2002.
Márk: 14 - Németország: 01-01.
Palatikusok: 120-120.
Téma: Színház, Építészet.
Fény: Hapka István

Művészetek Palotája (Budapest)
Magyarországon: 2005.
Márk: 14 - Németország: 01-01.
Palatikusok: 120-120.
Téma: Színház, Építészet.
Fény: Hapka István

Budapest's New Cultural Centres

Hungary's new National Theatre was built on the Rákóczi Bridge of the Danube in Budapest within 15 months. The theatre is surrounded by carefully landscaped parks and open spaces which lend the shape of a boat to the building next to the Danube. The National Theatre was opened on 15 March 2002 with a gala performance of *The Tragedy of Man* by Imre Madách. The theatre's deed of foundation states that "While continuing traditions, endeavours will be made in the newly built National Theatre to show due respect to the interpreters of Hungarian and universal dramatic literature and theatrical art bettering the significance of the institution."

The Palace of Arts was built near the National Theatre in 2005 at the Pest abutment of the Rákóczi Bridge. Its opening ceremony was one of the largest events of the Hungarian cultural history of the last 100 years. The multifunctional building complex is an establishment whose appearance, functions, standard of execution and 21st-century technological background enable any production to be staged. It is able to present different branches of the arts together in the same place at a world standard.



Művészetek Palotája (Budapest)
Magyarországon: 2005.
Márk: 14 - Németország: 01-01.
Palatikusok: 120-120.
Téma: Színház, Építészet.
Fény: Hapka István, Pál Gábor

Palota (Budapest)
Magyarországon: 2005.
Márk: 14 - Németország: 01-01.
Palatikusok: 120-120.
Téma: Színház, Építészet.
Fény: Hapka István, Pál Gábor

Művészetek Palotája (Budapest)
Magyarországon: 2005.
Márk: 14 - Németország: 01-01.
Palatikusok: 120-120.
Téma: Színház, Építészet.
Fény: Hapka István, Pál Gábor

Neue Kulturzentren in Budapest

Ungarns neues Nationaltheater an Budapests Donau wurde in 15 Monaten fertig gestellt. Das Theater ist von sorgfältig geplanten Parkanlagen und Plätzen umgeben, die dem Gebäude neben dem Fluss die Form eines Schiffes verleihen. Das Nationaltheater wurde am 15. März 2002 mit der Galäuvorstellung der „Tragedie des Menschen“ von Imre Madách eröffnet. In seiner Gründungscharta steht: „Bei der Fortführung der Traditionen wird es bemüht sein, die Interpretation der ungarischen und universalen dramatischen Literatur und der Theaterkunst in dem neu errichteten Nationaltheater auf eine Art und Weise zu schätzen, die der Bedeutung der Institution würdig ist.“

Der Palast der Künste wurde im Jahr 2005 direkt an der Pest Seite der Rákóczi-Brücke, in der Nachbarschaft des Nationaltheaters gebaut. Seine Eröffnung war eines der größten Ereignisse in der ungarischen Kulturgeschichte der vergangenen hundert Jahre. Das komplexe kulturelle Zweckes dienende Gebäude ist eine Einrichtung, deren Erscheinungsbild, Funktionalität, Ausprägung und moderner technischer Hintergrund des 21. Jahrhunderts jeder Produktion ein Zuhause gibt. Es ist dazu geeignet, die verschiedenen Zweige der Kunst zusammen, an einem Ort und auf Weltniveau vorzustellen.

Magyar bélyegek 2012

Figyelmebe ajánljuk a Magyar Posta éves bélyeg-összeállításait. A Magyar Posta valamennyi bélyege és filatélli kiadványa megrendelhető a www.posta.hu oldalon, a philately@posta.hu e-mail címen, illetve a (+36-1) 767-7173-as telefonszámon.



Hungarian Stamps 2012

We recommend Magyar Posta's annual stamp compilations. All Magyar Posta stamps and philatelic products can be ordered from the web site www.posta.hu and the e-mail address philately@posta.hu, or by calling (+36 1) 767-7174.



Ungarische Briefmarken 2012

Wir empfehlen die jährlichen Briefmarken-Zusammenstellungen der Magyar Posta. Alle Briefmarken und philatelistischen Ausgaben der Magyar Posta können bestellt werden auf der Website www.posta.hu, unter der E-Mail-Adresse philately@posta.hu beziehungsweise unter der Telefonnummer (+36 1) 767-7168.

